

Murdoch I. The Sacred and Profane Love Machine. N. Y. : Viking Press, 1974. 374 p.
Vonnegut K. JR. Player Piano. N. Y. : Charles Scribner's Sons, 1952. 295 p.

(Матеріал надійшов до редакції 22.09.18. Прийнято до друку 15.10.18)

УДК: 811.111'373.612.2:32

DOI: <https://doi.org/10.26661/2414-1135/2019-75-14>

СТЕПАНОВ В. В.

(Запорізький національний університет)

МЕТАФОРИЗАЦІЯ КОНЦЕПТУ *ПОЛІТИКА* (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛОМОВНОГО КОРПУСУ СОСА)

Пропонована стаття розкриває механізм метафоризації концепту ПОЛІТИКА за допомогою параметрів порядку метафоризації Н. В. Таценко: спціальності, дименсiальності, дискретності, перцептивності. Дослідження виконано на релевантному матеріалі — використано Корпус сучасної англійської мови американського варіанту (СОСА). Кожна виявлена концептуальна метафора ілюстрована відповідними прикладами із залучених корпусних ресурсів.

Ключові слова: концепт, метафоризація концепту, параметри порядку метафоризації, корпус, політика.

Stepanov V. V. Metaphorization of the POLITICS concept (on the basis of the English-language COCA corpus). The article under consideration reveals researcher's discovering a mechanism of metaphorizing the POLITICS concept through order metaphorization parameters by N. V. Tatsenko – spatial (a certain space location of an object concerning other objects), dimensional (a measuring ability of objects), discrete (presence of certain limits around objects) and perceptive (an object ability to be physically perceived by human sensory systems) parameters – to understand thanks to which final concepts POLITICS is metaphorized, that is reconsidered in the content of other structures. The research is conducted on the basis of a relevant material – a concordance of the *politics* query (1000 contexts are selected by the continuous sampling method from all 60643 results) in the Corpus of Contemporary American English (COCA) – that is further processed by the researcher to sift out unnecessary units (bibliography references, identical contexts) and analyzed to find all possible POLITICS conceptual metaphors with their subsequent sorting by the above-mentioned order metaphorization parameters with several illustrating examples from the corpus resources. Thus, the discrete parameter considers POLITICS as PLACE, which is supported by the dimensional and spatial parameter (as well as by the spatial transference being its subparameter). The latter can also produce metaphors POLITICS is PHYSICAL BODY, THING, CONTAINER, CONTENT, INTERACTION. Another way of metaphorizing the researched concept is engaging the perceptive parameter, which assists in generating metaphors POLITICS is PERCEIVING / RESEARCHING / ANALYZING / DESCRIBING / IMAGINING OBJECT. A significant importance is also hidden in the artefact parameter (a subparameter of the discrete parameter) that not only constructs the metaphor POLITICS is PRODUCT but also reconsiders POLITICS as LIVING CREATURE which can perform certain actions typical for humans: to show, move, work, govern, analyze, require, develop, etc. like people. All metaphors registered in the researched corpus sample give an opportunity to sum up what words are generally used for keeping those conceptual metaphors in the mind of American society.

Key words: concept, concept metaphorization, order metaphorization parameters, corpus, politics.

Невід'ємним складником життя людини виступає пізнавальна діяльність, у процесі якої отримані знання акумулюються у вигляді структурно упорядкованих дискретних ментальних утворень – концептів [Попова, Стернін 2007, с. 34]. Не є виключенням і засвоєння політичних відомостей, зібраних у єдиний Корпус сучасної англійської мови американського варіанту (Corpus of Contemporary American English – СОСА [<https://corpus.byu.edu/coca>]), опрацювання ресурсів якого дозволяє з'ясувати, яким чином відбувається метафоризація концепту ПОЛІТИКА у свідомості англомовної спільноти.

Метафоризація концептів, тобто розуміння сутностей одного виду крізь призму сутностей іншого виду [Лакофф, Джонсон 2004, с. 27], загалом має тривалу історію досліджень на матеріалі різних мов: концепт МРІЯ у англійській [Макаренко 2009, с. 93–98], СОВІСТЬ у польській [Зубрицкая 2010, с. 44–49], ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ у німецькій [Паульзен, Шереметьєва 2014], ОСВІТА в українській, російській, французькій, англійській [Беляєва 2008, с. 10–28] мовах тощо. Політичні події в метафоричному аспекті також піддавалися вивченню (скажімо, метафоризація концепту МАЙДАН на матеріалі німецької мови [Сгорова, Рогоза 2015, с. 98–102]), однак визначення шляхів метафоризації концепту ПОЛІТИКА на матеріалі американського варіанту англійської мови здійснюється нами вперше. У цьому полягає **актуальність** нашого дослідження.

Об'єктом дослідження виступає концепт ПОЛІТИКА, **предметом** – визначення механізму його метафоризації на релевантному **матеріалі** — вилученого із корпусу СОСА методом суцільної вибірки конкордансі 1000 контекстів, де зустрічається слово *politics* як англomовне ім'я досліджуваного концепту.

Мета дослідження – згенерувати перелік концептів, крізь сутність яких ПОЛІТИКА метафоризується. Поставлена мета передбачає, окрім корпусного інструментарію, залучення характерної **методики** – використання параметрів порядку метафоризації, що ініціюють фізичне отілеснення ПОЛІТИКИ в істоту або неістоту: спеціальність, дискретність, дименсіальність, перцептивність [Таценко 2018, с. 245–255].

Відтак, формуються **завдання** дослідження:

- 1) відібрати із корпусу СОСА досліджуваний конкорданс;
- 2) проаналізувати отриманий матеріал на предмет метафоричності колокацій імені концепту ПОЛІТИКА з іншими словами;
- 3) згрупувати зареєстровані метафори за параметрами порядку метафоризації та визначити фінальний перелік концептів, асоційованих з ПОЛІТИКОЮ.

Хід та результати дослідження. Методом суцільної вибірки вилучаємо перші 1000 контекстів зі словом *politics* із загального конкордансу (60643 контексти) корпусу СОСА [<https://corpus.byu.edu/coca>]. Аналіз отриманого матеріалу змушує відсіяти деякі контексти: 1) випадки, де слово *politics* вживається як складник назви бібліографічного джерела; 2) ідентичні контексти (як технічний недолік укладачів корпусу). Решта контекстів опрацьовуються, а знайдені метафори сортуються за параметрами порядку метафоризації.

Аналіз матеріалу визначає функціонування вищезгаданих параметрів, унаслідок чого концепт ПОЛІТИКА набуває конкретного метафоричного втілення. Так, параметр дискретності (позначення точно окресленого у своїй сфері об'єкта) продукує концептуальну метафору ПОЛІТИКА є МІСЦЕ, надаючи останньому статусу окресленості, вираженої лексемами на позначення кордонів або меж (*limits, frontier, boundaries, demarcation line*):

Politics knows no limits; that is one of the reasons we have a Constitution (COCA, politics, 119).

*The border, as mentioned, has been insourced or interiorized, so that it is now everywhere in the United States, an immanent **frontier of politics** and control situated not merely at the edges but inside the body of the nation (COCA, politics, 245).*

*Ultimately, though this woman and the women's organizations agreed on the value and role of motherhood in women's politics and daily life, this woman maintained strong gendered alliances with male leadership, while the women's organizations increasingly transgressed accepted **boundaries of gendered politics** (COCA, politics, 426).*

*For Badiou and Wittgenstein this question goes beyond a deductive epistemology of logical positivism when — as we will see in detail later on — a subject to truth as **demarcation line between politics and axioms** actually decides through its demarcation what the world is axiomatically about (COCA, politics, 307).*

У якості дискретного МІСЦЯ концепт ПОЛІТИКА набуває конкретних форм втілення: він починає розумітися як центр (*center*), сфера (*realm, domain*), арена (*arena*), сцена (*stage*), поле (*field*) тощо:

*Many hostels were in the past **centers of politics** (COCA, politics, 378).*

*Badiou and Wittgenstein focus in their works on potentialities of innovation in the realm of thought as well as in the **realm of politics** (COCA, politics, 295).*

*Most prominently in the **domain of politics**, we see how concepts ideologically mold the political and form, indeed, almost unshakeable beliefs (COCA, politics, 308).*

*Nevertheless, in the **arena of politics**, the P.R.I. continued its undisputed reign (COCA, politics, 826).*

*While such constructions occur mostly on the **stage of national and nationalist politics**, they also materialize within spheres of everyday life (COCA, politics, 468).*

*Second: the axiom of incompleteness finds its analogous adaptation in the **field of politics** (COCA, politics, 310).*

Метафоризація ПОЛІТИКИ як МІСЦЯ не обмежується лише дискретністю. Додатковий внесок у подальше розгортання метафори вносить спеціальність (певне просторове розташування щодо інших об'єктів), яка встановлює принципи горизонтального розташування ПОЛІТИКИ-МІСЦЯ відносно інших об'єктів, що вербалізується дієсловами *cut off, insulate, bar, separate* та прикметником *distant*:

*Bare life, in this sense, still belongs to the realm of the sacred (as that which is cut off from the polis, from the law, from sacred rituals) and so does taxable life (as that which has been **cut off from history, from politics, from recognition**) (COCA, politics, 275).*

*The decision to execute ought to be **insulated from politics** as much as it possibly can be (COCA, politics, 645).*

*If the vote goes on, as he says it will, Mr. Puigdemont **could be barred from politics** and go to prison for misusing public money to hold a referendum that Spanish courts have ordered suspended (COCA, politics, 839).*

*With Cuban critics often unable to decouple the film from Villaverde's novel, and jury members in Cannes seemingly incapable of **separating the film from the politics** of the Cuban Revolution writ large in the global imaginary (COCA, politics, 487).*

*The faith they offered to the Israeli public was thus hollow, very **distant from a genuine politics of faith** (COCA, politics, 203).*

Як впливає з прикладів, лексеми, що реалізують спеціальність ПОЛІТИКИ-МІСЦЯ, зазвичай вживаються з прийменником *from*, і вони не лише регламентують розташування, а й мотивують ізоляцію ПОЛІТИКИ від інших об'єктів. Інакше кажучи, спеціальність конкретизує і підкреслює дискретність ПОЛІТИКИ.

Окрім горизонтального розташування, спеціальність впроваджує і вертикальне положення ПОЛІТИКИ-МІСЦЯ щодо інших об'єктів, що відображається і у корпусі СОСА:

*While her work since that book has often been labeled political, Forch prefers to call herself a poet of witness, seeing **poetry as something deeper than politics**, she says (COCA, politics, 921).*

*I claim to the contrary that the **politics** of the Kelmscott book can indeed be **located on its surface** and particularly in bursts of political activity that take the form of textually encoded acts of typographical production (COCA, politics, 520).*

*Du Bois proclaimed, the southern planter aristocracy was able to achieve its goals of maintaining a white-dominated racial hierarchy because of how **racism and economic power underlie politics** (COCA, politics, 253).*

Як показують контексти, ПОЛІТИКА-МІСЦЕ зазвичай знаходиться вище відносно іншого об'єкта (*deeper than politics, underlie politics, politics located on its surface*).

Окремий внесок у метафоризацію ПОЛІТИКИ як МІСЦЯ може мати й дименсіальність (вимірність). Так, лексема *polarize* у одному з контекстів корпусу СОСА надає ПОЛІТИЦІ-МІСЦЮ полярної вимірності, де її компоненти розміщені відповідним чином:

*Minnesota's **politics are increasingly geographically polarized**, with Republicans dominating greater Minnesota while the DFL controls the cities, and especially the Twin Cities (COCA, politics, 958).*

Варто зазначити, що метафоризація ПОЛІТИКИ як МІСЦЯ на цьому етапі не вичерпується. Уможлиблюється подальша реалізація процесу, якщо залучити параметри метафоризації у розгорнутому форматі. Одним із них постає спеціальна трансференція (активне або пасивне переміщення у просторі) [Таценко 2018, с. 248], котра розширює вищезгадану концептуальну метафору: ПОЛІТИКА розуміється як МІСЦЕ, відносно якого інший об'єкт або наближається, або віддаляється:

Bare life's value extends to ethics and politics as opposed to a qualified life, that is, a good life worth being protected by the law (COCA, politics, 273).

*With the 2016 release of the Iraq war inquiry, which claimed both that Tony Blair exaggerated the threat posed by Saddam Hussein and that British intelligence produced flawed intelligence, the **discussion** of Iraq war intelligence **has again moved toward the center of British politics** (COCA, politics, 545).*

*We are tapping into the next generation's growing demand for an alternative **approach to politics** (COCA, politics, 603).*

*The Dow Jones industrial average rebounded on Thursday after its worst selloff since September, as investors **shifted their focus** back to a solid economy and away **from chaotic presidential politics** (COCA, politics, 809).*

*In the case of taxable life, it is by virtue of what is visible (the mother and daughter's racial and sexual difference) that the main characters are marked as sacred; yet the **mark withdraws them from the politics of the visible** (COCA, politics, 277).*

*But whether these series reflect our current politics or **escape from it**, good writing trumps all of that (COCA, politics, 807).*

Приклади свідчать, що у перших трьох контекстах актуалізується рух до ПОЛІТИКИ-МІСЦЯ (*extend to politics, move toward the center of British politics, approach to politics*), а в інших випадках — від ПОЛІТИКИ-МІСЦЯ (*shift focus from politics, withdraw from politics, escape from politics*).

Водночас, спеціальна трансференція уможливорює розуміння ПОЛІТИКИ не лише як місця, відносно якого відбувається переміщення, але й самої ПОЛІТИКИ як ФІЗИЧНОГО ТІЛА, що піддається горизонтальному або вертикальному переміщенню до певного місця:

*However, as in most Pynchon criticism, their analysis shifts the focus away from sexuality and instead **foregrounds countercultural politics**, narrative innovation and individual liberties (COCA, politics, 381).*

*Privately, a number of my colleagues have expressed concern about the **direction of our politics** and the behavior of the president (COCA, politics, 825).*

*The backwoods of territorial Florida has served as a **canvas upon which a certain type of visionary politics can be projected**, and, given the lack of countervailing voices, it has grown progressively more daring in its heritage claims (COCA, politics, 336).*

*Readers familiar with the Black Nationalist politics of the 1960s will recognize immediately the **politics of transformation that the groom would like to superimpose upon Roselily** (COCA, politics, 348 and 349).*

Так, у перших двох контекстах корпусу СОСА фіксується горизонтальне переміщення ПОЛІТИКИ-ФІЗИЧНОГО ТІЛА (*foreground politics, direction of politics*), а у наступних — вертикальне (*project politics upon canvas, superimpose politics upon Roselily*). Відгалуженням від наведеної метафори є випадок, коли спеціальна трансференція реалізується у відношенні «зміна положення однієї речі стосовно іншої речі». Відтак, ПОЛІТИКА інтерпретується метафорою ПОЛІТИКА є РІЧ, котра ставиться перед/над іншою річчю (*put politics over principle*) або за/під нею (*put people ahead of politics*):

*I see politicians **putting power and politics over principle**, and I am incredulous (COCA, politics, 832).*

*Whitmer on Tuesday praised Bernstein for his commitment to education, social justice and the environment while saying his personal generosity illustrates the good that people can do for one another when they **put people ahead of politics** (COCA, politics, 823).*

Іншим вектором метафоризації концепту ПОЛІТИКА є його ототожнення з вмістищем, крізь межі якого відбувається переміщення. Відтак, генерується концептуальна метафора ПОЛІТИКА є ВМІСТИЩЕ, реалізована за допомогою параметра спеціальної трансференції.

Аналіз контекстів корпусу СОСА говорить про те, що відносно ВМІСТИЩА переміщення може мати внутрішнє та зовнішнє спрямування. Водночас, переміщенню (причому або активному, або пасивному) піддаються і живі, і неживі об'єкти. Так, у ПОЛІТИКУ-ВМІСТИЩЕ може проникати людина, що відображається у корпусі СОСА:

*For many, the **entry into electoral politics** was a natural outgrowth of their family's political activism, in some cases going as far back as their grandparents (COCA, politics, 329).*

*Many described these experiences as strengthening their commitment to serving their communities and in some cases as serving as inspiration for **going into politics** (COCA, politics, 332).*

*But there was still plenty of escapism and light humor for those **who weren't into the politics** (COCA, politics, 816).*

*Arpaio was already talking about **getting back into politics**, aided by a president who shares similar views on border security and illegal immigration (COCA, politics, 770).*

*And hey, if **Trump's venture into politics** has proven anything, it's this: so long as he's sufficiently entertaining, the public will accept any lie he claims (COCA, politics, 625).*

*U.S. Rep. Brenda Lawrence, D-Southfield, who had just appeared on a panel with Dingell at the Mackinac Policy Conference on **cutting through the politics** of the state's bipartisan leadership, said the Democratic Party clearly is in trouble (COCA, politics, 834).*

Водночас людину можуть і залучати до ПОЛІТИКИ-ВМІСТИЩА:

*He also worked as a newspaper journalist, an activity that along with his community involvement helped **draw him into politics** (COCA, politics, 940).*

*The same angst that prompted the massive women's march, creation of new progressive advocacy groups and donations to liberal causes is also **drawing contenders into state politics** as a way to push back against Trump's agenda (COCA, politics, 870).*

*And there's this sort of sense of: does my art matter or should I be doing something that seems more directly effective, like **getting involved in politics** (COCA, politics, 615)?*

Також може вказуватися і місце, крізь яке відбувається проникнення у ПОЛІТИКУ-ВМІСТИЩЕ:

*Although the township experiment was only tried in three states, it was less an outlier than a **window into the complex local politics** of Reconstruction (COCA, politics, 35).*

Контексти корпусу спонукають до думки, що проникнення людини у ПОЛІТИКУ-ВМІСТИЩЕ вербалізується дієсловами або іменниками з семантикою направленого руху та прийменниками *into, in, through* (*entry into, go into, get back into, draw into, get involved in, cut through*). Аналогічного переміщення у ПОЛІТИКУ-ВМІСТИЩЕ зазнають і неживі об'єкти. Активний характер такого явища подається у нижчеподаних прикладах з дієсловами *penetrate* та *course through*:

*The shooting of a senior GOP congressional leader, Hill staffers and Capitol police officers is a sober reminder of how deeply **anger and division have penetrated our politics** and our culture (COCA, politics, 916).*

*With a background in investment banking and a turn as economy minister under a historically unpopular president, he may have seemed an ill fit for the anti-establishment **anger coursing through Western politics** (COCA, politics, 812).*

Факт пасивного переміщення неживих об'єктів у ПОЛІТИКУ-ВМІСТИЩЕ неодноразово зустрічається у корпусі СОСА, де вербалізація відбувається за допомогою дієслів з семантикою направленого руху та прийменниками *into, to, in* (*carry into, bring to, deploy in, incorporate into, resituate in*):

*In the Notes, Dewey states that, in liberating women, feminist movements have also attempted to reveal that the **human and sympathetic interests and aims of the family...** shall not be confined within the walls of the home but shall have a chance **to be carried into** schools, shops, factories, professions, **politics**, etc., and that the more impersonal, abstract and possessive interests of the*

male shall no longer dominate action as to set up barriers against the free give and take of social groups and the interests which they represent (COCA, politics, 358).

Fields, who retired after 22 years in the Marine Corps, said he **brings a wide array of skills to politics** from his military background, including logistics, organization and communication (COCA, politics, 835).

If the government in Madrid **had deployed the same efforts in politics** as they have in now deploying policemen, we wouldn't have got here, he said (COCA, politics, 842).

Yet through these partnerships, the BCІHA and BCNWS **incorporated a number of political influences into their politics** (COCA, politics, 429).

If, however, male soldiers are viewed as carriers of revolutionary potentiality — if the metaphor of giving birth is delinked from biology and gender and **resituated in politics** and history — other swellings of male bodies can be suggestively read as signifiers in a political allegory of possibility and failure (COCA, politics, 366).

Схожим чином реалізується зовнішнє переміщення об'єктів відносно ПОЛІТИКИ-ВМІСТИЩА: істоти або неістоти можуть або активно покидати ВМІСТИЩЕ (*transcend politics, move beyond politics, extend over politics*), або пасивно вилучатися з нього (*exclude from politics*):

The experience will make us wiser if we keep in mind some fundamental human **truths that transcend the politics** of the moment: that individuals have innate value (regardless of their productivity or achievement, wealth or power) and that we are in this together when our connection enriches us, creating a whole America that is greater than the sum of its parts (COCA, politics, 887).

This process would forge a new electorate and citizenry that would **move beyond** the elite plantation **politics** that defined slavery (COCA, politics, 46).

While there is a divide over its extent, Khomeini preached that this clerical authority, under a supreme guardian jurist, should **extend over national politics**, thus forming the ideology of both the Islamic Republic of Iran and Hizbullah (COCA, politics, 115).

The dynamic of the election period, as represented in the polls, gave voters reason to believe that Arabs could overcome the right-wing plan **to exclude them from politics**, thus upholding the vitality of Israeli democracy and of politics more generally (COCA, politics, 218).

Варто зазначити, що колокації корпусу СОСА фіксують і такі випадки, коли проникнення у ПОЛІТИКУ-ВМІСТИЩЕ не відбувається. Зокрема, подібна ситуація стосується живих об'єктів, котрі доволно не проникають у ВМІСТИЩЕ, що вербалізується сполученнями *take away from politics, stay out of politics, avoid politics, abstain from politics*:

Kevin Sickey, former Coughatta police chief, son of former Tribal Chairman Ernest Sickey and brother of Councilman David Sickey, replaced Poncho, but after stepping down and **taking a few years away from politics** (COCA, politics, 560).

We're community driven. Our players take big steps in community organizations. We take big steps as a league. And of course we're going to have fans to say **stay out of politics** (COCA, politics, 927).

It used to be people **avoided politics** altogether. You can't do that anymore as a brand (COCA, politics, 757).

Abstaining from politics is rarely a good thing, but it is especially dangerous when the choices become so stark and the consequences so severe (COCA, politics, 693).

Концепт ПОЛІТИКА у рамках параметра спеціальної трансференції можливо інтерпретувати не лише як ВМІСТИЩЕ, але і як ВМІСТ, що залучається до об'єкта-вмістища, вилучається з нього, або тримається у його межах. Так, у контекстах корпусу СОСА лексема *contain* свідчить про тримання ВМІСТУ-ПОЛІТИКИ у вмістищі, у той час як сполучення *drag politics into, ghettoize politics into, introduction of politics into, include politics, mix politics into* свідчать про залучення ВМІСТУ-ПОЛІТИКИ до вмістища:

As indicators of the **politics contained in the text's historical iceberg**, however, perhaps the two most significant places mentioned in *Farewell* are the Abruzzo and Imola, linked, respectively, with the priest and the second group of ambulance drivers (COCA, politics, 364).

I think the governor is right not to **drag partisan politics into this environment**, and I encourage members of the Democratic Party to resist it as well (COCA, politics, 851).

In this ironic turn, after generations of politically dislocating and dispossessing Indigenous women in favor of Indigenous men and **ghettoizing Indigenous women's politics into voluntary social work**, Buchanan expected women to single-handedly redirect the UBCIC (COCA, politics, 423).

That interjection occurs through the **introduction of the socialist politics into the novel** (COCA, politics, 465).

Examples include politics, organizations and economics (COCA, politics, 13).

He famously **mixed politics into his campaigns**, having stars such as Day-Lewis and Bradley Cooper testify before Congress on issues related to their films and arranging a meeting for Steve Coogan and Philomena Lee with Pope Francis after a Vatican screening of *Philomena* (COCA, politics, 704).

При дії параметра спадальності можуть траплятися випадки, коли об'єкти не лише розташовані один відносно іншого, але й пов'язані певними зв'язками, відношеннями між собою. Унаслідок цього ПОЛІТИКА метафоризується як ВЗАЄМОДІЯ, характер якої вербалізується прийменником *between* та іменниками на позначення контакту (*connection, relation*), стану (*tension*) тощо:

On the contrary, its value lies in its ability to establish concrete and direct **connections between Morris's typographical politics and his book aesthetics** (COCA, politics, 530).

If we keep this **tension between politics and science** in mind and understand its true implications, it is then no surprise to see that Alain Badiou and Ludwig Wittgenstein pursue a similar pathway of analysis with a comparable normatively charged focus on the **relation between politics and logic** or axiomatic thinking (COCA, politics, 300).

ПОЛІТИКУ-ВЗАЄМОДІЮ додатково конкретизує параметр дискретності: окреслюючись, ПОЛІТИКА-ВЗАЄМОДІЯ набуває певної форми, у якій відбувається власне контакт об'єктів, що відтворюється лексемами *перехрестя* (*intersection*), *союз* (*union, alliance, combination*) тощо:

More recently, protests in Cairo, Istanbul and Rio de Janeiro, among others, have all witnessed the participation of fans in social uprisings or protests occurring at the **intersection of football and politics** (COCA, politics, 319).

But he is nonetheless always interested in the **intersections of race, class and Cold War politics**, and, ranging beyond the clichéd civil rights narrative Joseph describes, his works contribute to an alternative civil rights literature (COCA, politics, 503).

For both Wittgenstein and Badiou, the subject is of vital importance in this **union of politics and logic** (COCA, politics, 297).

He continued that from the beginning **politics and religion contracted an alliance** which has never been dissolved (COCA, politics, 8).

One might reasonably argue that North Carolina's story was an outlier — a product of some **combination of coincidence, personality and North Carolina's unique politics** (COCA, politics, 57).

Параметр перцептивності (можливість фізичного сприйняття людиною) утворює новий вектор метафоризації ПОЛІТИКИ: розуміння політики як об'єкта, що аналізується сенсорними системами людини, дозволяє говорити про ПОЛІТИКУ як ОБ'ЄКТ СПРИЙНЯТТЯ, характер сенсорності якого вербалізується такими лексемами, як *view, observe, perceive, receptive, recognize, distinguish, ignore*:

Free schools, free churches and free social intercourse all point to his Yankee view of politics and society founded on the bedrock of town government (COCA, politics, 41).

*Incumbency advantage is a real thing, said Kidd, who has been **observing Virginia politics** for almost 25 years (COCA, politics, 871).*

*Wittgenstein's analysis gives us nevertheless a further insightful way of **perceiving the politics of subjectivity** and scission with reference to the realm of logic (COCA, politics, 311).*

*Moreover, young Americans were generally a bit to the left of their elders, including in racial attitudes, so many would have been **receptive to these films' racial politics** (COCA, politics, 483).*

*As one may **recognize from following current American politics**, this cheap foreign labor anti-immigrant argument is still being made 130 years later (COCA, politics, 251).*

*Other factors play a role as well: the idiosyncratic experiences of individual judges, path dependencies, sheer chance, etc. And **distinguishing between law and politics** is not straightforward either (COCA, politics, 163).*

*For Maier, by contrast and less logically, the next step is to praise observational filmmaking in the name of ethics, **ignoring politics** (COCA, politics, 569).*

Перцептивність у розгорнутому форматі може включати в себе параметр дескриптивності [Таценко 2018, с. 252], тому ПОЛІТИКА метафоризується як ОБ'ЄКТ ДОСЛІДЖЕННЯ / АНАЛІЗУ / ОПИСУ через лексеми *examine, analyze, appreciate, evaluation, consideration, critique, characterize*:

*Her research **examines twentieth-century Indigenous politics** through community-engaged oral history and archival methods, with a particular focus on the gendered nature of activism and resistance (COCA, politics, 435).*

*While we **analyze both Jewish and Arab politics**, our main focus here is on the former. Jews comprise a larger and stronger group in Israeli society, and, as such, they exert more influence on political outcomes, even within Arab politics (COCA, politics, 175).*

*Offering a new way of **appreciating this politics**, it considers the books' coordinated efforts to eliminate distractions as an organized resistance to the misguided technoprogressive logic informing modern print practices (COCA, politics, 518).*

*Fourth, although Hemingway asserts that it isn't all in Marx and Engels, his **evaluation of postwar politics** with reference to the Paris Commune suggests that he shared their analysis of the most important proletarian upsurge of the previous century (COCA, politics, 361).*

*When the positivistic matter-of-fact spirit invaded the **consideration of society and politics**, philosophy was condemned as speculative and pretentious, unverifiable (COCA, politics, 398).*

*He **critiqued respectability politics** (COCA, politics, 617).*

*For decades, **Arab politics in the Jewish state had been characterized** by marginalization from above and distrust from below (COCA, politics, 216).*

Водночас, ПОЛІТИКА може поставати і прогнозованим ОБ'ЄКТОМ УЯВИ, метафорично вербалізуючись дієсловами *imagine* та *apprehend*:

*In **imagining the politics** that will govern Roselily's life after she leaves the South, it is perhaps not a far stretch to think of Mrs. Jerome Franklin Washington III in Walker's *Her Sweet Jerome and the estrangement that ensues when she believes she is marrying a man when in reality she is marrying a political philosophy* (COCA, politics, 353).*

*As Silko's novel **apprehends these politics** with prophecies manifested through these physical objects, her work invites dialogue in literary studies between material ecocriticism and Indigenous relational ontologies (COCA, politics, 535).*

Ще одним перспективним параметром метафоризації ПОЛІТИКИ як неживого об'єкта постає артефактність (штучне створення предмета, що постає продуктом людської діяльності) [Таценко 2018, с. 252]. Артефактність є складником дискретності і дозволяє згенерувати метафору ПОЛІТИКА є ПРОДУКТ, відтворювану дієсловами *build, construct, produce*:

*How can local government be a tool for dismantling inequality and **building a better politics**? (COCA, politics, 60).*

*The women proceeded carefully, **constructing their politics** within the limited spaces available to them (COCA, politics, 418).*

*In his 1971 Pentagon Papers opinion, Justice Potter Stewart of the Supreme Court noted how longstanding tensions over the public's right to know **had produced a vicious politics of deception and subterfuge** (COCA, politics, 634).*

Поряд із пасивною дією (створення людиною ПРОДУКТУ-ПОЛІТИКИ), артефактність може інтерпретуватися і як активна дія, коли ПОЛІТИКА створює продукт. Іншими словами, артефактність ініціює метафору ПОЛІТИКА є ЖИВА ІСТОТА, тобто відбувається персоніфікація концепту (уособлення, уподібнення діям істоти) [Таценко 2018, с. 240], що передається лексемами *produce, cause, generate, provoke* у корпусі СОСА:

*As a stubborn account of survival — of life beyond life and death — it also indicates the poetry and the **politics that produce** and sustain a **life** perceived to be unfit for society (COCA, politics, 580).*

*For some journalists and writers, American cinema functioned in fact as an ambassador that softened the **rough edges caused by politics** in the past and contributed to shaping an educated social stratum that no longer adhered to the characteristic anti-Americanism exerted by earlier intellectuals (COCA, politics, 380).*

*As far as can be ascertained, ' Odeh believes in the **potential of politics to generate change** (COCA, politics, 223)*

*The increased demand for uncensored reporting and political news, particularly in a country such as India where **politics provoked news hunger**, raised the circulation of the Indian Express. Building on these positive developments, the newspaper valorized the power of the reader and free speech (COCA, politics, 379).*

Водночас, ПОЛІТИКА як ЖИВА ІСТОТА може піддаватися дії збудникам навколишнього середовища, тобто вона сприймає світ у ракурсі параметра перцептивності, що реалізується дієсловами *experience, suffer from* у контекстах корпусу:

*In fact, I argue that **Indigenous women's politics** in British Columbia **suffers from** Indian Act myopia which erases the long and complex history of female activism and undercuts deep understandings of the Indigenous movement (COCA, politics, 407).*

*Like the wider Indigenous movement (and second-wave feminism), Indigenous women's **politics also experienced** degrees of multiplicity across organizations, communities, and positions (COCA, politics, 424).*

Дієвість ПОЛІТИКИ-ЖИВОЇ ІСТОТИ криється і в її здатності показувати або не показувати щось. Подібна особливість розкривається крізь демонстративність як компонент параметра дискретності [Таценко 2018, с. 249], що у корпусі СОСА відтворюється лексемами *exhibit, reveal oneself* як показ чогось, а також лексемою *mask* як відсутність такого показу:

*In each case patterns of local **politics exhibit** remarkable stability, despite a century of conflict and upheaval (COCA, politics, 131).*

*As the **world of politics only reveals itself** in the conceptual framework of justified reasons or memes that give multifarious intuitions of a semantic form, he maintains that, beyond established justifications, other semantic hierarchies of justified truth claims lie hidden in inconsistent multiplicities beyond the established norms and values (COCA, politics, 309).*

*Some argue that the neoliberal **politics of privatization** and individual responsibility within Medicaid policies **mask economic and systemic issues** around extending coverage (COCA, politics, 596).*

Решта дій ПОЛІТИКИ-ЖИВОЇ ІСТОТИ, згідно з контекстами корпусу СОСА, зводиться до дієслів, які активують значення:

1) одновекторного (*come to the fore, accompany, follow*) або двовекторного руху (*collide with*):

*A new era begins now; **politics comes to the fore**, not arms (COCA, politics, 146).*

*You may encounter the office **politics that accompany** any workplace where a diverse group of people work closely together (COCA, politics, 697).*

***Politics follows** culture in the way that form follows function (COCA, politics, 844).*

*Libya saw international **politics collide with** local aspirations (COCA, politics, 130).*

2) поліпшення ситуації (*help, better, promote, normalize, rescue*):

*It has been widely hypothesized that the type of **identity politics** nurtured on elite secular campuses **helped** produce the backlash that swept Donald Trump into office as president (COCA, politics, 700).*

*Ayman' Odeh, the appointed chair of the Joint List, and his consistent messages reflected profound faith in the ability of **politics to better the situation** of the Arab minority in Israel (COCA, politics, 221).*

*For the Jewish public, then, the political behavior of Netanyahu's opponents served to further reduce their faith in the ability of **politics to promote** any meaningful change (COCA, politics, 199).*

*As Raewyn Connell maintains, the **gender politics** that are so central to neoliberal politics and rhetoric **normalize** a particular kind of virile masculinity — the entrepreneur, a figure closely tied to the white, professional middle class (COCA, politics, 368).*

*Call and response, therefore, works effectively to highlight cultural alienation, self-erasure and a distorted sense of **gender-rescuing politics** (COCA, politics, 346).*

3) керування об'єктом (*drive, govern, shape, constrain, alter*):

*The Virginia system virtually guarantees that **politics will drive the governor's actions** (COCA, politics, 646).*

*In imagining the **politics that will govern Roselily's life** after she leaves the South, it is perhaps not a far stretch to think of Mrs. Jerome Franklin Washington III in Walker's *Her Sweet Jerome* and the estrangement that ensues when she believes she is marrying a man when in reality she is marrying a political philosophy (COCA, politics, 353).*

*In short, political TCM analysis examines the many ways in which **politics shapes** transaction costs and thus **constrains or alters** political outcomes (COCA, politics, 21).*

4) об'єднання (*contract, coalesce*) або роз'єднання (*divide, dissolve*):

*He continued that from the beginning **politics and religion contracted an alliance** which has **never been dissolved** (COCA, politics, 8).*

*The hospital, thus, is an interstice where **politics and history coalesce** to pacify and decide upon women's lives (COCA, politics, 270).*

*I said that the **politics that have divided our nation** need not **divide our state** (COCA, politics, 875).*

5) цілеспрямованої роботи (*work to, work for*):

*As I will show below, the compilation documentary in the years following the Mexican Revolution can be seen as part of a broader **cultural politics of nationalism that worked to naturalize and to consolidate the political and ideological settlement that emerged during the post-revolutionary era** (COCA, politics, 293).*

*So I think we are quite well positioned, thanks to these science fiction authors, to deal with issues such as what we want artificial intelligence in education to look like, how automation of aspects of teaching might affect our students and our profession, how the **politics of algorithms might work for** — or against — our students' interests and so on (COCA, politics, 401).*

6) аналізу та опису фактів (*characterize, challenge*):

*In what follows, we demonstrate how the **politics of faith** that largely **characterized** the Zionist project in its early days has been recently replaced by a skeptical view of politics among Jews (COCA, politics, 186).*

Today we tend to see exceptionalism as a dynamic concept that is continuously **being challenged** by the courses of economics, **politics**, wars, race relations, history and culture (COCA, politics, 7).

7) вимоги (require):

The politics of faith requires some skepticism in order to protect the existence of a private sphere beyond the reach of government and to check the expansive power of government (COCA, politics, 185).

8) розвитку (emerge, evolve):

Why did the **politics of faith emerge** only during this election campaign and not earlier? (COCA, politics, 208)

Further, as Indigenous women's **feminist politics evolved** and took on new meanings, motherhood did not give way to individualistic women's rights, as in other global movements (COCA, politics, 434).

Висновки. Таким чином, концепт ПОЛІТИКА крізь призму параметрів порядку метафоризації в американській спільноті асоціюється з концептами МІСЦЕ, ФІЗИЧНЕ ТІЛО, РІЧ, ВМІСТИЩЕ, ВМІСТ, ВЗАЄМОДІЯ, ОБ'ЄКТ СПРИЙНЯТТЯ, ОБ'ЄКТ ДОСЛІДЖЕННЯ / АНАЛІЗУ / ОПИСУ, ОБ'ЄКТ УЯВИ, ПРОДУКТ та ЖИВА ІСТОТА.

Перспективою подальшого дослідження вважаємо вивчення метафоризації аналогічного концепту на матеріалі корпусу іншої мови, наприклад німецької.

Література

- Беляева А. В. Особливості метафоризації концепту ОСВІТА в українській, російській, англійській та французькій мовах. *Вісник Запорізького національного університету. Філологічні науки*. 2008. № 1. С. 10–28.
- Єгорова О. І., Розоза І. К. Метафорична концептуалізація Майдану (на матеріалі німецькомовних Інтернет-ЗМІ). *Наукові записки НДУ імені М. Гоголя. Філологічні науки*. 2015. Книга 3. С. 98–102.
- Зубрицкая Е. В. Метафоризация концепта СОВЕСТЬ в польской языковой картине мира. *Вестник Балтийского федерального университета имени И. Канта*. 2010. Выпуск 8. С. 44–49.
- Лакофф Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон ; пер. с англ. А.Н. Баранова, А.В. Морозовой ; под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. Москва : Едиториал УРСС, 2004. 256 с.
- Макаренко Л. М. Метафоризация концепта DREAM в современном английском языке. *Вестник ИГЛУ*. 2009. № 2 (6). С. 93–98.
- Паульзен Н. С., Шереметьева А. А. Метафорические образы концепта VERANTWORTUNG. *Baikal Research Journal*. 2014. № 4. URL : <http://brj-bguer.ru/reader/article.aspx?id=19318>.
- Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. Москва : АСТ: Восток – Запад, 2007. 314 с.
- Таценко Н. В. ЕМПІАТІЯ в сучасному англомовному дискурсі : когнітивно-синергетичний вимір : дис. ... доктора філол. наук : 10.02.04. Харків, 2018. 460 с.
- Corpus of Contemporary American English (COCA). URL : <https://corpus.byu.edu/coca>.

(Матеріал надійшов до редакції 2.10.18. Прийнято до друку 29.10.18)

УДК: 811.111:81'27

DOI: <https://doi.org/10.26661/2414-1135/2019-75-15>

ЧЕРЕМИСІНА Г. О.

(Запорізький національний університет)

ОБРАЗНО-ЦІННІСНИЙ СКЛАДНИК ЛІНГВОКУЛЬТУРНОГО КОНЦЕПТУ WEALTH В АМЕРИКАНСЬКІЙ МОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ

Стаття присвячена дослідженню образно-ціннісного складника лінгвокультурного концепту WEALTH в американській мовній картині світу. Було виявлено, що лінгвокультурний концепт WEALTH має високий метафоричний потенціал та отримує переважно позитивну оцінку в американській лінгвокультурі оскільки втілює у собі бачення американців про матеріальне благополуччя, добробут та успіх.

Ключові слова: лінгвокультурний концепт, цінність, референт, корелят, концептуальна метафора, американська лінгвокультура.

Cheremysina A. O. Imaginative-evaluative constituent of the linguocultural concept WEALTH in the American linguistic worldview. The article focuses on the imaginative-evaluative constituent of the concept WEALTH in the American linguistic